



BILINGUALER UNTERRICHT AUS DER PERSPEKTIVE DER LERNENDEN **L'ENSEIGNEMENT BILINGUE** : LA PERSPECTIVE DES APPRENANT-E-S **L'INSEGNAMENTO BILINGUE** DAL PUNTO DI VISTA DELLO STUDENTE **L'INSTRUCZIUN BILINGUA**: LA PERSPECTIVA DA TGI CH'EMPRENDA **BILINGUAL EDUCATION** : THE LEARNERS' PERSPECTIVE

22.-23.11.2013

UNIVERSITÉ DE NEUCHÂTEL
 FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES
 ESPACE LOUIS-AGASSIZ 1, 2000 NEUCHÂTEL

WWW.PLURILINGUA.CH

JAHRESKOLLOQUIUM
 COLLOQUE ANNUEL
 CONVEGNO ANNUALE
 COLLOQUI ANNUAL

APPREPS

PROGRAMMA

Vendredi 22.11.2013

10h00 – 15h30

Visites de classes bilingues à Neuchâtel et Bienne, cf. adresses sur le site www.plurilingua.ch, en cas d'urgence 079 657 21 91

16h00 – 16h30 Benvenuto Auditoire R.E.48

Apertura dei lavori: Christine Le Pape Racine / Claudine Brohy, APEPS;
allocution de Simona Pekarek Doehler, vice-rectrice de l'Université de Neuchâtel

16h30 – 17h00 Plénière

Anton Näf: Die zweisprachige Maturität - von der Experimentierphase zur Konsolidierung

17h00 – 17h30 Plénière

Daniel Elmiger : Apprendre à gérer un projet d'enseignement immersif: la nouvelle filière bilingue dans le premier cycle de l'école neuchâteloise

17h30 – 18h00 Discussion

Moderatore: Peter Klee

18h00 – 19h00 Apéro

Echanges au sujet des visites de classes, programme culturel

19h30 – 22h30 Souper

Restaurant „Maison des Halles“, Rue du Trésor 4

En parallèle: Stands, présentation de posters, publications, supports pédagogiques et informations, film sur le colloque 2010 à Fribourg, etc.

Inscription/Anmeldung: www.plurilingua.ch

Mit der Unterstützung / Avec le soutien

Bundesamt für Kultur (BAK)
Office fédérale de la culture (OFC)



AMBASSADE DE FRANCE EN SUISSE



AMOPA

Gestaltung: Studio Eusebio

Université de Neuchâtel, Faculté des lettres et sciences humaines
Espace Louis-Agassiz 1, 2000 Neuchâtel

Samedi 23.11.2013

09h00 – 09h30 Accueil

Caffè e croissants

09h30 – 10h00 Benvenuto Auditoire R.E.48

Apertura dei lavori: Christine Le Pape Racine / Claudine Brohy, APEPS;
Résultats du concours « Le français, je le kiffe grave », allocution de Jean-Claude Marguet, chef de service au Département de l'éducation et de la famille du canton de Neuchâtel

10h00 – 10h45 Plénière

Gérald Schlemminger: Arbeitsplan und andere Techniken der schülerorientierten, formativen Evaluation

10h45 – 11h15 Plénière

Claudine Brohy: Bili or not to bili: le regard des apprenants dans les classes professionnelles bilingues du canton de Zurich

11h15 – 11h30 Pausa

Acqua minerale e mele

11h30 – 12h30 Ateliers

R.E.48 Doris Bachmann / Kristel Straub:

Lernen in der zweisprachigen Schule (FiBi in Biel/Bienne)

R.E.46 N.N. SchülerInnen auf der Sek. I - Stufe

R.E.42 Barbara Tschanner: LehrerInnenbildung: enseignement bilingue, subir ou agir?

R.N.08 Jean-Pierre Ménabréaz : Enseignement en classes bilingues
au lycée-collège de Brigue : le point de vue des étudiant-e-s

12h30 – 12h55 Discussion

Moderatore: Rolf Züger

13h00 – 14h15

Pranzo

14h15 – 15h00 Plénière

Clemens Zumhasch: Schulische Einstellungen deutscher und italienischer Schülerinnen und Schüler – Empirische Befunde zu einem bilingualen Schulversuch in Wolfsburg

15h00 – 15h15

Pausa

15h15 – 15h45 Tavola rotonda

Con gli interventi del giorno e con allievi, moderatore: Rolf Züger

15h45 – 16h45 AG APEPS

Présidence: Christine Le Pape Racine / Tristan Mottet

16h45 – 17h30 Clôture puis apéro

Claudine Brohy / Christine Le Pape Racine